

7th
Edition



PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

VAASA

Draama sali – Kirjastonkatu 13

25 - 27.10.2024



www.pikkuaasi.org

NETTICKET.FI

10€



William Thuring's
stiftelse

Stiftelsen Emille och Rudolf
Gesellius fond
för filantropiska och kulturella ändamål

KONST
SAMFUNDET

Kulturförbundet
Svenska Kulturfonden



V A A S A .
V A S A .



Eugène,
Elisabeth och
Birgit Nygréns
stiftelse



Visit
Vaasa
FINLAND





text suomeksi, på svenska

VII PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL
VAASA 25-27.10.2024

OHJELMA / PROGRAM

Kirjastonkatu 13, Vaasa / Biblioteksgatan 13, Vasa
Draamasali / Dramasalen

PERJANTAI / FREDAG 25.10.

ALL inCIRCO (ITA) "Storie Appese ad un filo"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 9:30 Visuaalinen kieli / Visuellit språk 2+ v./ års (50 min)
WORKSHOP "Minun Min Halloween Marionetti " by Pikku Aasin Nukketeatteri (FIN)	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 12 -13.30 (non stop) suomi ja/och på svenska 5-100 v./ års (Ilmainen sisäänpääsy - Gratis inträde)
NUKKETEATTERI REAKTORI (FIN) "Toisenlaiset sankarit / Annorlunda Hjältar"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 18:00 På svenska/ruotsi + Visuaalinen kieli / Visuellit språk 4+ v./ års (40 min)

LAUANTAI / LÖRDAG 26.10.

NUKKETEATTERI REAKTORI (FIN) "Toisenlaiset sankarit / Annorlunda Hjältar"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 11:00 På svenska/ruotsi + Visuaalinen kieli / Visuellit språk 4+ v./ års (40 min)
JAANI-KLOVNI (FIN) "Ei päätää, ei häntää...? Inget huvud, ingen svans...?"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 14:00 Visuaalinen kieli / Visuellit språk 2+ v./ års (35 min)
ALL inCIRCO (ITA) "Storie Appese ad un filo"	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 17:00 Visuaalinen kieli / Visuellit språk 2+ v./ års (50 min)

SUNNUNTAI / SÖNDAG 27.10.

NUKKETEATTERI SAMPO (FIN) "Kani Ja Ihmeellinen Pilvi "	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 11:00 Suomi / på finska 2+ v./ års (40 min)
PIKKU AASIN NUKKETEATTERI & KUULA-OPISTO PIKKUPIANISTIT/ KUULA-INSTITUTETS UNGA PIANOEVER (FIN) " Nuket Ja Lapset Estradilla (Lastenkonseretti) / Dockorna Och Barnen På Estraden (Barnkonserett)" <i>Maestro Anna Roos, piano</i>	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 14:00 Musiikki ja mix suomi-ruotsi / Music och mix på finska- svenska 2+ v./ års (30 min)
NUKKETEATTERI SAMPO (FIN) "Kani Ja Ihmeellinen Pilvi "	Draamasali / Dramasalen klo/ kl. 17:00 Suomi / på finska 2+ v./ års (40 min)

www.pikkuaasi.org/international-puppet-theatre-festival/



VII PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL VAASA 25-27.10.2024

text suomeksi, på svenska

INFO :

FESTIVAL LINK: www.pikkuaasi.org/international-puppet-theatre-festival/

FB : <https://www.facebook.com/events/1189501909145630>

puh/ tel. 045-6746422 (Cosimo Galiano – Art Director)



NETTICKET.FI

Liput / Biljetter : 10 €

www.netticket.fi - info@NetTicket.fi

Toimimme yhteistyössä Ystävänkortti Toiminnan® kanssa

Vi samarbetar med Vänskapskortsverksamheten



KIITOS – TACK – GRAZIE





text suomeksi, på svenska

VII PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL
VAASA 25-27.10.2024

ALL inCIRCO (ITA)

"Storie Appese ad un filo"

Draamasali / Dramasalen

Visuaalinen kieli / Visuellt språk **2+ v./års** (50 min)

Pe/Fr **25.10. klo/ kl. 9:30**

La/Lö **26.10. klo/ kl. 17:00**

Liput / Biljetter : 10€ (**NetTicket.fi**)



a puppet show for family audience, 2+

"Storie Appese ad un filo" Varietà musicale di marionette a filo

TARINOITA LANGALLA Musiikkivariaatio lankakäsinukeilla.

All'inCirco vie yleisönsä omaan pienoismaailmaansa, jossa pienet puuhahmot elävät ja mittasuhteet vääristyvät, ja myös aikuinen voi palata lapseksi. Merirosvot,-runoilijat, kahvinkeitinpäiset robotit, laulavat haamut, sensuellit tanssijat ja karmivat jonglöörit heräävät eloon, roikkuen fantasian ohuiden lankojen varassa. Pieniä mikro-draamoja käsinukeilla, pieniä tarinoita, pieniä maailmoja. Koska leikkiminen nukeilla on vakavaa!

BERÄTTELSER PÅ TRÅD Musikvariation med tråddockor.

All'inCirco tar sin publik in i sin egen liten värld där små träfigurer lever och proportionerna förvrängs, och även den vuxne kan bli barn igen. Piratpoeter, robotar med en kaffekokare som huvud, sjungande spöken, sensuella dansare och kusliga jonglörer vaknar till liv, hängande på fantasins tunna trådar. Små mikro-dramaturgier med hantverksmässiga tråddockor, små berättelser, små världar. För att leka med dockor är en allvarlig sak!

Ohjaus/ Regi: Gianluca Palma ja/och Mariasole Brusa

Näyttämöllä/ Iscensättning: Gianluca Palma ja/och Mariasole Brusa

Tuotanto/ Produktion: All'inCirco

Tekniikka/ Teknik: Nuket/dockor, marionettes, clown

Ikä/ ålder: 2-100 v./år

Kesto/ Längd: 50 min.

Valot, äänet, tekninen henkilökunta/ Ljus, ljud, teknisk personal: Pikku Aasin Nukketeatteri / Dockteatern Lilla Åsnan



text suomeksi, på svenska

VII PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL
VAASA 25-27.10.2024

WORKSHOP

”Minun Min Halloween Marionetti ”

by Pikku Aasin Nukketeatteri (FIN)

Draamasali / Dramasalen

Pe/Fr 25.10. klo/ kl. 12 -13.30 suomi ja/och svenska 5-100 v./ års (non stop)

Liput / Biljetter : 0€



(Ilmainen sisäänpääsy - Gratis inträde)

Ei pääsymaksua! Mutta varaus tarvitaan – max 40 henkilöä

Gratis inträde! Men kräver bokning – max 40 personer

Varaukset ja info / Bokningar och info

pikkuaasi@pikkuaasi.org

puh/tel: 0456746422 (Cosimo)



Tule tekemään kierrätysmateriaalista oma halloween-marionetti, Cosimo Galiano, Anna Hoduleva / Pikku Aasin Nukketeatteri. Nuken rakennusaika noin 10-15 min. Tervetuloa!

Kom och tillverka din egen halloween-marionetti från återvinningsmaterial, Cosimo Galiano, Anna Hoduleva / Dockteatern Lilla Åsnan. Dockans byggtid c. 10-15 min. Välkommen!

Kaikille, för Alla: CIAOOOOO e BENVENUTI

FESTIVAL LINK: www.pikkuaasi.org/international-puppet-theatre-festival/

FB : <https://www.facebook.com/events/1232976061199434/>



text suomeksi, på svenska

VII PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL
VAASA 25-27.10.2024

NUKKETEATTERI REAKTORI (FIN)

”Toisenlaiset sankarit / Annorlunda Hjältar”

Draamasali / Dramasalen

Mix suomi-ruotsi + Visuaalinen kieli / Mix på finska-svenska + universellt språk **4+ v./års** (40 min)

Pe/Fr **25.10. klo/ kl. 18.00**

La/Lö **26.10. klo/ kl. 11:00**

Liput / Biljetter : 10€ (**NetTicket.fi**)



a puppet show for family audience, 4+

Toisenlaiset sankarit pohjautuu pohjoismaisiin loruihin, leikkeihin ja lauluihin. Se esitetään samanaikaisesti kahdella kotimaisella kielellä ja myös eläinten kielellä, sen verran kun nyt sitä voi ymmärtää. Päähenkilönä on muppet keppihirvi, joka ei osaa kumpaakaan kotimaista kieltä. Metsässä löytyy monenlaisia hahmoja ja myös karhu, jota hirvi pelkää. Esityksessä myös yleisö pääsee eläytymään metsän väen tunteisiin. Lapset kutsutaan mukaan Hirvikunnan ritarikunnan jäseniksi ja tarinan sankareiksi.

Annorlunda Hjältar är baserat på nordiska rim, lekar och sånger. Föreställningen ges på två inhemska språk samtidigt samt på djurspråk, så mycket som det nu går att förstå. Huvudpersonen är en muppet-käppälg som inte kan något av de inhemska språken. I skogen finns många olika karaktärer och även en björn som älgen är rädd för. I föreställningen får även publiken en möjlighet att känna med skogens invånare. Barnen inbjuds att bli medlemmar i Älgens riddarord samt hjältar i berättelsen.

Käsikirjoitus ja ideointi/Manus och idé: Jyrki Tamminen ja Aapo Repo

Ohjaus/Regi: Jyrki Tamminen

Visualisointi ja valmistus/Visualisering och tillverkning: Aapo Repo

Nuket ja hahmot/Dockor och karaktärer: Aapo Repo

Musiikillinen ideointi/Musikaliska idéer: Aapo Repo ja Jyrki Tamminen

Tuotanto/Produktion: Nukketeatteri/Dockteater Reaktori 2024

Ikä/ ålder: 4+ v./ års

Kesto/ Längd: 40 min.



text suomeksi, på svenska

VII PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL
VAASA 25-27.10.2024

JAANI-KLOVNI (FIN)

"Ei päätä, ei häntää...? Inget huvud, ingen svans...?"

Draamasali / Dramasalen

Visuaalinen kieli / Visuellt språk 2+ v./ års (35 min)

La/Lö 26.10. klo/ kl. 14:00

Liput / Biljetter : 10€ (NetTicket.fi)



a show for family audience, 2+

Jaani-klovnin esitys on humoristinen interaktiivinen lavashow, jossa keskeisessä roolissa ovat... kumipallot! Lähdemme liikkeelle sormiteatterista, josta tarina jatkuu - kera komiikan ja kommellusten - läpi huvittomien hahmojen maailman ja päädyimme yllätysloppuun... Onko sillä pää vai häntä?

Clownen Jaanis föreställning är en humoristisk och interaktiv show, i vilken just... gummi-bollar spelar en central roll. Det börjar med en slags fingerteater, därefter fortsätter storyn – med det komiska men också med lite missöden – genom att visa olika roliga figurers världar. Och till slut kommer en överraskning... kan det vara ett huvud eller en svans?

Clown Jaani's performance is a humoristic interactiv stage show, in which the central role is played by... rubber balls! We start with finger theater, after which story goes on as a journey - where little comic mishaps are inevitable - through a world of different side-splitting figures and ends up into a surprise... Does it have a head or a tail?

Näyttämöllä / Iscensättning: Jaani Hintikainen
Suunnittelu, ohjaus, puvut ym.: Jaani Hintikainen
Design, regi, kostymer etc.: Jaani Hintikainen
Ikä/ ålder: 2+ v./ års
Kesto/ Längd: 35 Min.

HUOM/ OBS: Esityksen lopussa tarjolla ilmaista ilmapallotaidetta lapsille.

I slutet av föreställningen erbjuds gratis ballonkonst för barn.



text suomeksi, på svenska

VII PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL
VAASA 25-27.10.2024

NUKKETEATTERI SAMPO (FIN)

"Kani Ja Ihmeellinen Pilvi "

Draamasali / Dramasalen

Suomeksi/ På finska 2+ v./ års (40 min)

Su/Sö 27.10. klo/ kl. 11:00

Su/Sö 27.10. klo/ kl. 17:00

Liput / Biljetter : 10€ (NetTicket.fi)



a puppet show for family audience, 2+

Kani Ja Ihmeellinen Pilvi Hellyttävän suloinen tarina kanista ja ihmeellisestä pilvestä. Kanilla on paljon mukavaa tekemistä ja makeisaa syötävää – mutta eräänä päivänä kania ei huvita enää mikään. Mikä kania vaivaa, tarvitaanko vähän taikaa? Margaret Wise Brownin kirjan innoittamana dramatisoidussa näytelmässä on suloisia pieniä eläinnukkeja, loruja, lauluja ja elävää musiikkia. Kaikenikäisille, etenkin perheen pienimmille!

The Bunny And The Miraculous Clou . An endearing, sweet story about a bunny and a wonderful cloud. The bunny has a lot of fun things to do and tasty things to eat – but one day the bunny is no longer interested in anything. What's wrong with the rabbit, do you need a little magic?

by Margaret Wise Brown's book, the dramatization features cute little animal puppets, rhymes, songs and live music. The performance is made especially for touring and is suitable to be performed anywhere. For all ages, especially the youngest in the family.

Tekstit: Elina Vehkaoja & työryhmä

Ohjaus: Iivo Baric

Näyttämöllä: Anne Lihavainen, Satu Lankinen & Elina Vehkaoja

Nuket: Anne Lihavainen & Elina Vehkaoja

Musiikki: Satu Lankinen

Lavasteet: Tape Komulainen & työryhmä

Valot: Jere Kouhia

Puvustus: Kristiina Jokinen

Tuotanto: Nukketeatteri Sampo 2024

Kesto/ Längd: 40 min. –Suomeksi, På finska, In Finnish

LINK <https://youtu.be/aIXkv1qVLFM>



text suomeksi, på svenska

VII PIKKU AASI INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL
VAASA 25-27.10.2024

**PIKKU AASIN NUKKETEATTERI & KUULA-OPISTO PIKKUPIANISTIT/ KUULA-INSTITUTETS
UNGA PIANOEVER (FIN)**

**" Nuket Ja Lapset Estradilla (Lastenkonsertti) / Dockorna Och Barnen På Estraden
(Barnkonsert)"**

Draamasali / Dramasalen

a concert and theater show for family audience

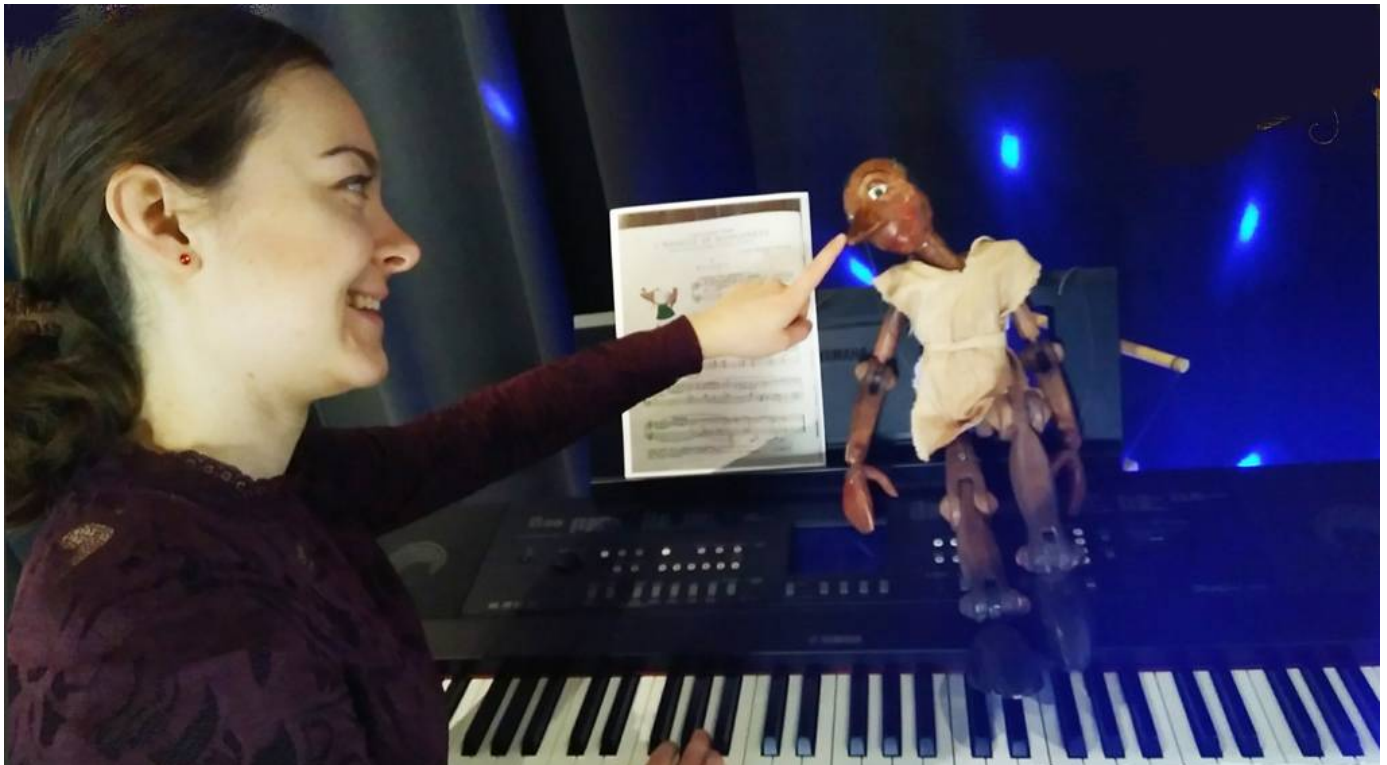
Musiikki ja Visuaalinen kieli / Music och Universellt språk **3-100 v./ års** (35 min)

Su/Sö **27.10. klo/ kl. 14:00**

Liput / Biljetter : 0€



(Ilmainen sisäänpääsy - Gratis inträde)



a concert and theater show for family audience 3+

Nuket Ja Lapset Estradilla (Lastenkonsertti) / Dockorna Och Barnen På Estraden (Barnkonsert)

Kuula-opiston pikkupianistit yhteistyössä Pikku Aasin kanssa.
Kuula-institutets unga pianoever tillsammans med Lilla Åsnan.
Maestro Anna Roos.

Festival Pikku Aasi will propose you a unique and unrepeatable musical show. Here we will meet techniques and characters from the world of puppets, pianists, drums, articulate and less articulated hustlers, buffoons of courts and wise scholars!

This show was prepared exclusively for our Festival and audience here in Vaasa.

Mixed puppetry and music techniques

Mukana/ With: Cosimo Galiano, Anna Hoduleva, Anna Roos& KUULA-OPISTO PIKKUPIANISTIT, Francis Aihola (Kpanlogo Yede)

Ohjaus/Directing: Cosimo Galiano

Pianisti/Pianist: Anna Roos

Rummut/Drums: Francis Aihola (Kpanlogo Yede)

Nuket / Puppets: Pikku Aasin Nukketeatteri

Kesto /Duration: 35 min.